

VILLE DE PORTLAND PROGRAMMES DE SUBVENTIONS ET PRÊTS COMMERCIAUX

Les programmes de subventions et prêts commerciaux de la ville fournissent une aide financière aux entrepreneurs pour les aider à lancer une entreprise et pour favoriser la croissance d'entreprises déjà en place à Portland.

COMMENT PUIS-JE DÉPOSER UNE DEMANDE ?

- Vous trouverez le formulaire de demande et des informations au lien suivant : www.portlandmaine.gov/BusinessFinancing
- Pour toutes questions, contactez nrh@portlandmaine.gov

POUR QUEL TYPE DE PROGRAMME DEVRAIS-JE DÉPOSER UNE DEMANDE ?

Consultez les programmes suivants. Si vous avez besoin d'aide pour déterminer quel programme est le mieux adapté à votre entreprise, vous pouvez contacter nrh@portlandmaine.gov.

- **Khoản Tài Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ**
 - Khoản tài trợ lên đến \$5,000
 - 0-3 nhân viên
 - Chủ sở hữu doanh nghiệp phải có thu nhập ở mức thấp/trung bình**
- **Khoản Vay Nhỏ Ứng Phó Nhanh Với COVID**
 - Khoản vay lên tới \$10,000 ở mức lãi suất 0% trong thời hạn vay 2 năm, thanh toán khoản vay bắt đầu 6 tháng sau khi hoàn tất nhận tiền vay
 - 2-15 nhân viên trước ngày 15 tháng 3 năm 2020
 - Có thể miễn trả \$5,000 nếu thuê lại/giữ lại ít nhất 50% nhân viên
- **Khoản Tài Trợ Tạo Việc Làm**
 - Khoản tài trợ lên đến \$20,000 (\$10,000 cho mỗi vị trí công việc toàn thời gian mới* được tạo ra)
 - Nhân viên mới phải có thu nhập ở mức thấp/trung bình**
- **Khoản Vay Thương Mại Tiêu Chuẩn**
 - Số tiền vay từ \$10,000-\$200,000
 - Doanh nghiệp vẫn chưa thể nhận được một khoản vay của ngân hàng HOẶC cần một khoản vay của Thành Phố Portland để bổ sung cho khoản vay của ngân hàng.

Nếu doanh nghiệp của quý vị không nằm tại Portland nhưng nằm tại Quận Cumberland, quý vị có thể hội đủ điều kiện tham gia Chương Trình Ứng Phó Nhanh của GPCOG. www.gpcog.org/422/Loan-Programs

POUR QUEL TYPE DE DÉPENSES PUIS-JE UTILISER LES FONDS ?

- Dépenses de fonds de roulement (p. ex., loyer, services publics, paie, assurance, inventaire)
- Refinancement éventuel de la dette existante
- Autres dépenses selon le programme
- Les fonds ne peuvent pas être utilisés pour payer le propriétaire
- Les fonds ne peuvent pas être utilisés pour payer les impôts
- D'autres restrictions peuvent s'appliquer.

QUELS SONT LES DOCUMENTS NÉCESSAIRES POUR DÉPOSER UNE DEMANDE ?

Les justificatifs les plus importants pour déposer une demande comprennent :

- Les déclarations fiscales de l'entreprise pour 2019 et 2020 (ou le formulaire 990 pour les organisations à but non lucratif)
- Une déclaration financière personnelle de tous les propriétaires détenant au moins 20 % de l'entreprise
- Un bilan et un compte de résultat (de moins de 90 jours)
- Un bail commercial dûment signé, le cas échéant

QU'ADVIENT-IL UNE FOIS QUE J'AI DÉPOSÉ UNE DEMANDE ?

Le personnel examinera chaque demande pour vérifier l'admissibilité et l'exhaustivité du dossier. Un souscripteur examinera les états financiers de l'entreprise et préparera un rapport pour la Portland Development Corporation (PDC), le conseil de prêt et d'octroi de subventions de la ville. La PDC passera en revue ces rapports et approuvera les demandes correspondant le mieux aux critères fixés par le programme. Les candidats approuvés seront en contact avec le personnel de la ville pour signer les accords du programme. Les prêts nécessiteront des garanties personnelles illimitées de toutes les personnes détenant une participation d'au moins 20 % dans l'entreprise.

DÉFINITIONS

*On entend par emploi à temps plein au moins 34 heures/semaine.

**Selon le ministère américain du Logement et Développement urbain, un revenu faible à modéré correspond à 80 % du revenu médian des ménages - voir le tableau ci-dessous.

Seuils de revenu pour l'exercice 2021 - En vigueur à compter du 1er juin 2021

FY 2021 Income Limits – Effective June 1, 2021

Number in Household	1	2	3	4	5	6	7	8
Low/Moderate Income 80% or less	\$55,950	\$63,950	\$71,950	\$79,900	\$86,300	\$92,700	\$99,100	\$105,500



Pour de plus amples informations, veuillez consulter :

www.edd.portlandmaine.gov

PORTLAND
of
Opportunity